



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

تامین اجتماعی

سامانه / سیستم بیمه های اجتماعی

بیمه سالمندان

از کار افتادگی

بیکاری

بیماری و حادثه

مادرشدن و خانواده

کمکهای/حمایتهای اجتماعی

hallo-bern.ch

آگاهیهای مورد نیاز درباره آغاز خوب و نیک در محل زندگی جدید
تامین اجتماعی



سامانه / سیستم بیمه های اجتماعی

اهالی کشور سوئیس از طریق بیمه های اجتماعی در مقابل انواع خطرهای پوشش دارند. برای نمونه وقتی کسی کارش را از دست می دهد یا بیمار می شود، بیمه ها کمک می کنند. آنها نیز خانواده و اشخاص کهنسال را پشتیبانی می کنند.

اصول

بیمه های اجتماعی از سوی اهالی سوئیس تأمین مالی می شوند. در اینجا قاعده همبستگی صدق می کند: بیشتر مردم می پردازند در حالیکه افراد کم و معینی از آن تأمین می شوند. بیشتر بیمه های اجتماعی الزامی هستند. سهم بیمه ها مستقیماً از حقوق هر ماه کم می شود. کارفرماها، اشخاص مستقل و افراد بیکار هم سهم ماهانه خود را به این تأمینات می پردازند.

خدمات

کمکهای اجتماعی افراد را در ورایط خاصی زندگی پشتیبانی می کند. آنها هزینه های روزانه، حقوق بازنشستگی یا مکمل ها، مقدار معینی از هزینه های بیماری و حوادث را پرداخت می کنند. بیمه اجتماعی همه توسط دولت تعیین شده اند.

چه زمانی افراد مورد حمایت قرار می گیرند؟

- در هنگام پیری، به هنگام مرگ یا از کار افتادگی (سه شاخه دارد: AHV/IV بیمه ی پیری و بازماندگان و بیمه از کار افتادگی، بیمه بازنشستگی کار/تقاعدی کار، بیمه های شخصی)
- در هنگام بیماری و تصادف (بیمه درمانی و بیمه حوادث)
- در هنگام بارداری (بیمه مادرشدن و خسارت و عوارض بارداری)
- در هنگام بیکاری (بیمه بیکاری)
- هنگامی که افراد بچه دار می شوند (کمک نقدی/ یارانه ی خانوادگی)

اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

www.hallo-bern.ch/fa/social-security/social-insurance-system



بیمه سالمندان

با پشتیبانی از سالمندان، اطمینان پیدا می شود که افراد بازنشسته پول کافی برای زندگی کردن داشته باشند. سیستم پشتیبانی از سالمندان در کشور سوئیس دارای ۳ شاخه می باشد : بیمه ی پیری و بازماندگان (AHV Alters- und Hinterlassenenversicherung, AHV | assurance-vieillesse et survivants, AVS) بیمه ی بازنشستگی شغلی (Pensionskasse|caisse de pension) و بیمه ی اختیاری سالخورده گی.

بیمه ی پیری و بازماندگان (شاخه ی ۱).

بیمه پیری و بازماندگان (ورثه) (Alters- und Hinterlassenenversicherung, AHV | assurance-vieillesse et survivants, AVS) یک تشکیلات دولتی است. بیشتر افراد بالغ باید برای این تشکیلات حق عضویت پرداخت نمایند. این حق عضویت درمورد افراد شاغل از حقوق ماهیانه شان برداشته می شود و کارفرمایان نیمی از آنرا می پردازند. صاحبان مشاغل آزاد و کسانی که کار ثابتی نداشته و استخدام جایی نیستند باید از شعبه های بیمه سالمندان مستقر در شعبه های منطقه ای (AHV-Zweigstelle der Wohngemeinde | l'agence AVS de votre lieu de domicile) در این باره پرس و جو نمایند که چطور باید حق عضویت خود را پرداخت نمایند. بیمه ی پیری و بازماندگان (AHV | AVS) به بازنشستگان بطور ماهیانه مبلغی را به عنوان حقوق بازنشستگی پرداخت می نماید. میزان مبلغ دریافتی بستگی به حق عضویتی دارد که در گذشته پرداخت شده است. بیمه AVS | AHV همچنین در صورت مرگ شخص، همسر و فرزندان او را زیر پوشش خود قرار می دهد (زن بیوه – فرزندان بی سرپرست). هر شخصی در هنگام بستن قرارداد بیمه به همراه دریافت شماره بیمه خود، یک کارت بیمه AVS | AHV نیز دریافت می نمایند.

بیمه ی اشتغال (شاخه ی ۲)

بیمه AHV در بیشتر موارد به تنهایی برای حمایت از بازنشستگان در زندگی روزمره شان کافی نیست. به همین دلیل برای افراد شاغل یک نوع حمایت دیگر نیز در نظر گرفته شده صندوق بازنشستگی (Pensionskasse | caisse de pension) که از یک میزان مشخص در آمد سالیانه، اجباری می باشد. حق عضویت در این نوع بیمه نیز بطور خودکار از حقوق ماهیانه افراد شاغل برداشته می شود و کارفرما نیمی از آنرا پرداخت می نماید. مشاغل آزاد ملزم به دادن حق عضویت نیستند، ولی می توانند به صورت اختیاری آنرا پرداخت نمایند. مسئولیت اینکار متوجه خودشان است. مقدار پولی که به این ترتیب در صندوق بازنشستگی ذخیره می شود، یا به صورت حقوق ماهیانه پرداخت گشته و یا به شکل مبلغی یکباره و از راه قرعه کشی صندوق به اعضاء پرداخت می گردد. در شرایط خاصی می توان از امتیازات این صندوق زودتر از موعد مقرر بهره مند شد : اگر کسی بخواهد شرکت شخصی به ثبت برساند، از کشور سوئیس مهاجرت کند، برای خود خانه بسازد و یا اینکه آپارتمانی برای خودش خریداری نماید.

بیمه اختیاری سالخورده گی (شاخه ی ۳)

مورد شاخه ی سوم (Säule | 3e pilier) مربوط است به بیمه خصوصی اختیاری، که در آن حق عضویت به صورت بخشی از مالیات از حقوق فرد کسر می گردد. این نوع بیمه را می توان در بانکها و یا شرکتهای بیمه منعقد نمود. پیشنهاد می شود که با بستن چنین قراردادی، مقداری پول پس انداز نمایید تا در هنگام پیری از مزایای آن بهره مند شوید.



خدمات تکمیلی

افراد سالخورده ای که با وجود دارا بودن بیمه AHV | AVS و صندوق بازنشستگی، بازهم مقدار کمی پول برای زندگی کردن دارند، در شرایط خاص می توانند از مزایای مالی بیمه های تکمیلی برخوردار شوند (Ergänzungsleistungen | prestations complémentaires). این درخواست باید به شعبه های بیمه سالمندان - مستقر در شعبه های منطقه ای تحویل داده شود. در قوانین، روشن شده است که چه کسی مستحق استفاده از چنین حمایتی می باشد. خدمات تکمیلی به وسیله زنان و مردان شاغل که مالیات پرداخت می کنند تامین مالی می گردد.

اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

www.hallo-bern.ch/fa/social-security/old-age-insurance



از کار افتادگی

اگر کسی به دلایل سلامتی نتواند برای مدت طولانی کار کند و یا تنها بطور محدود و پاره وقت سرگرم کار شود، در شرایط خاصی حق استفاده از حمایت‌های مالی را به وسیله بیمه ازکار افتادگی (Invalidenversicherung | assurance invalidité AI) خواهد داشت. بیمه ازکار افتادگی AI | IV تنها پول پرداخت نمی کند، بلکه به شخص بیمار کمک می کند تا بتواند دوباره به بازار کار برگردد.

بیمه ازکار افتادگی

بیمه ازکار افتادگی (AI | IV) یک سازمان دولتی است. بیشتر افراد بالغ باید به این سازمان حق عضویت پرداخت نمایند. در مورد افراد شاغل، این حق عضویت همراه از حقوق آنان برداشته می شود. نیمی از این حق عضویت را کارفرمایان پرداخت می نمایند. صاحبان مشاغل آزاد و کسانی که کار ثابتی نداشته و استخدام جایی نیستند، باید از شعبه های بیمه ی پیری و بازنشستگی/تقاعدی محل زندگی خود در این باره پرس و جو نمایند که چگونه باید حق عضویت خود را پرداخت نمایند.

حمایت به وسیله بیمه های ازکار افتادگی

کسانی حق استفاده از بیمه های ازکار افتادگی (AI | IV) را دارند که دست کم به مدت یکسال به دلیل مشکلات سلامتی (جسمی یا روحی) موفق به انجام کار نشده و یا تنها در برخی موارد توانسته اند به صورت پاره وقت کار کنند. بیمه ازکار افتادگی در چنین شرایطی مبلغی را بصورت ماهیانه و به عنوان بازنشستگی در نظر می گیرد. اما تنها زمانی آنرا می پردازد که شخص بیمه شده به دلیل شدت بیماری دیگر نتواند به بازار کار برگردد. پیش از آن، بیمه ازکار افتادگی به افراد از کار افتاده کمک می کند تا کاری مطابق با شرایط جسمی شان پیدا نمایند. درخواست کمک از کار افتادگی باید به شعبه بیمه ازکار افتادگی استان. ولایت برن داده شود.

خدمات تکمیلی

اشخاصی که با وجود حمایت‌های بیمه ازکار افتادگی (IV) و یا منابع کمکی دیگر (مانند بازماندگی) بازم پول کمی برای زندگی کردن داشته باشند، در شرایط خاص مورد حمایت مالی خدمات تکمیلی (Ergänzungsleistungen | prestations complémentaires) نیز قرار می گیرند. این نوع حمایت باید در شعبه های بیمه ی پیری و بازنشستگی/تقاعدی محل زندگی درخواست شود. اینکه چه کسی سزاوار استفاده از حمایت‌های مالی می باشد، در قوانین بطور روشن مشخص گردیده است. خدمات تکمیلی به وسیله زنان و مردان شاغلی که مالیات پرداخت می کنند تامین می شود.

اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

www.hallo-bern.ch/fa/social-security/disability



بیکاری

در سوییس تمامی کارگران و کامندانی که در سوییس زندگی می کنند و باشند این کشور هستند , در مقابل بیکاری بیمه هستند. در صورتیکه کسی از کار بیکار شود، برای مدت زمان مشخصی کمک مالی دریافت مینماید. بیکارشدگان باید خودشان را به اداره مرکز کاریابی (ORP/RAV) معرفی نمایند. این مرکز برای پیدا کردن کار نیز به آنان کمک خواهد کرد.

بیمه بیکاری

بیمه بیکاری (ALV | AC) یک سازمان دولتی است که وظیفه اش خدمت به تمامی کارکنان می باشد. حق بیمه ماهیانه بطور مستقیم از حقوق افراد کم شده و کارفرمایان نیمی از آن را به عهده می گیرند. افرادی که دارای مشاغل آزاد هستند نمی توانند در این موسسه خود را بیمه نمایند. کسی که بیکار می شود از صندوق بیکاری مبلغی (Arbeitslosengeld | allocation chômage) را بطور ماهیانه به عنوان جایگزین حقوق دریافت می نماید. اینکه آیا کسی مستحق دریافت حقوق جایگزین هست و اگر هست به چه میزان، بستگی به فاکتورهای مربوط به موسسه بیمه دارد. بطور مثال بستگی به این دارد که او در گذشته چه مدت کار می کرده و یا اینکه به چه دلیل بیکار شده است.

نحوه برخورد با بیکاری

هرکس بیکار می شود باید هرچه زودتر که ممکن باشد موضوع را به شورای مسکن خبر بدهد. بهترین زمان برای خبررسانی در مورد بیکارشدن، پیش از آخرین روز کار و دیرترین زمان آن در نخستین روز پس از بیکار شدن می باشد. همچنین ضروری و واجب است که به اداره کاریابی (RAV | ORP) نیز مراجعه نمایید. در آنجا مراحل بعدی که باید انجام شود برای او توضیح داده می شوند.

مرکز کاریابی محلی

مرکز کاریابی محلی (RAV | ORP) به شما کمک می کند که هرچه زودتر دوباره یک کار مناسب پیدا کنید. در صورتیکه شخص از حقوق جایگزین استفاده می کند، ملزم میباشد در جلسات گفتگوهای مشورتی مرکز کاریابی RAV | ORP شرکت نماید. اداره کاریابی همچنین کلاسهای مخصوص و برنامه های سرگرم کننده ای برای بیکاران عرضه می نماید. حضور در این کلاسها و برنامه ها در برخی موارد اجباری می باشد. افرادی که تاکنون در سوییس زندگی نکرده ولی جویای کار در این کشور هستند نیز می توانند برای شرکت در کلاسهای فوق در اداره RAV | ORP ثبت نام نمایند، ولی باید بدانند که پولی به آنها پرداخت نخواهد شد.

اطلاعات بیشتر (لینک ها, نشانی های مهم, مدارک کمکی)

www.hallo-bern.ch/fa/social-security/unemployment



بیماری و حادثه

هرکسی که در سوییس زندگی می کند باید یک بیمه درمانی و یک بیمه حوادث داشته باشد. شرکت‌های بیمه خصوصی هزینه های بیماری، حوادث و حاملگی را برعهده می گیرند. هر دوی این بیمه ها باید در سه ماه نخست پس از نقل مکان به سوییس انجام گردند.

بیمه درمانی پایه

تمامی ساکنین زن و مرد سوییس باید خودشان مستقلاً قرارداد بیمه های درمانی اجباری پایه را ببندند (Grundversicherung | assurance de base). کسانی که به کشور سوییس نقل مکان می کنند سه ماه برای انجام اینکار فرصت دارند. چنانچه شخصی در این مدت بیمار شود، هزینه های پرداختی به وی برگشت داده می شود. بیمه درمانی پایه بوسیله شرکت‌های خصوصی بیمه درمانی (Krankenkassen | caisses-maladies privées) زیادی ارائه می گردد. انتخاب شرکت بیمه درمانی اختیاری می باشد. موسسات بیمه موظفند تمامی افرادی را که در کشور سوییس زندگی می کنند زیر پوشش بیمه خود درآورند. بیمه شدگان حق بیمه خود را به صورت ماهیانه پرداخت می نمایند. میزان حق بیمه بستگی به نوع پوشش بیمه درمانی و شرکت بیمه دارد. به همین خاطر بهتر است پیش از انتخاب، قیمت‌ها را با یکدیگر مقایسه نمود. شرکت بیمه را تنها یک بار در سال در ماه نوامبر می توان عوض کرد. بیمه های درمانی پایه نه تنها هزینه های بیماری را پرداخت می نمایند، بلکه مخارج مربوط به حاملگی را نیز به عهده می گیرند. میزان این هزینه ها بطور قانونی تعیین شده است. توجه: هزینه های دندانپزشکی و عینک‌های طبی را بیمه گزاران باید خودشان پرداخت کنند.

بیمه حوادث

تمامی کارگران و کارمندان بطور خودکار به وسیله کارفرمایان خود در برابر حوادث حین کار، در زمان استراحت و هنگام مرخصی بیمه شده اند. البته در صورتی که بیش از ۸ ساعت در هفته سرگرم کار باشند. کسی که کمتر از این مقدار کار می کند دیگر زیر پوشش بیمه حوادث در زمان مرخصی قرار نمی گیرد و باید خودش برای اوقات بیکاری و مرخصی خود را در برابر حادثه بیمه نماید. این قانون برای کسانی که شغل آزاد داشته و یا اصلن شغلی ندارند نیز صدق می کند. افرادی که در هیچ کجا شاغل نیستند، باید خودشان را نزد شرکت بیمه در برابر حوادث بیمه نمایند. صاحبان مشاغل آزاد می توانند نزد شرکت‌های دیگری برای خود پوشش بیمه حوادث انتخاب نمایند. بیمه شدگان باید ماهانه حق بیمه پرداخت کنند. حق بیمه کارگران و کارمندان به طور مستقیم از حقوق کم می شود.

کاهش حق بیمه

اگر کسی توانایی پرداخت حق بیمه درمانی اجباری خود را نداشته باشد، در شرایط خاصی مستحق استفاده از کاهش حق بیمه پایه (Prämienverbilligung | réduction de primes d'assurance-maladie) می باشد. در این باره او می بایست درخواست استفاده از کاهش بیمه را تا پایان روز ۳۱ دسامبر سال گذشته به اداره بیمه های اجتماعی ارائه داده باشد. در صورتیکه این درخواست مورد قبول واقع شود، شخص متقاضی از سال آینده حق بیمه کمتری پرداخت خواهد نمود. شعبه های بیمه اجتماعی (Amt für Sozialversicherungen, ASV | Office des assurances sociales, OAS) کاهش حق بیمه را اعلام می کند و ثبت نام آن‌لاین را می پذیرد.



بیمه های تکمیلی علاوه بر بیمه پایه

در صورت دلخواه می توان بیمه های تکمیلی (assurances complémentaire | Zusatzversicherungen) گوناگونی را برای تکمیل بیمه اجباری، با شرکتهای بیمه بست. این نوع بیمه ها، خدماتی که در بیمه های پایه در نظر گرفته شده اند را تکمیل می نمایند. برای مثال به عهده گرفتن هزینه های دندانپزشکی. قرارداد بیمه های تکمیلی را تقریباً با تمامی شرکتهای بیمه می توان بست. شرکتهای بیمه خود می توانند تصمیم بگیرند که آیا مایل هستند کسی را زیر پوشش بیمه های تکمیلی خود بپذیرند یا نه. آنها همچنین می توانند از بیمه گزار هزینه های اضافی درخواست نمایند.

اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

www.hallo-bern.ch/fa/social-security/health-and-accident-insurance



مادرشدن و خانواده

در کشور سوییس هرکس فرزند داشته باشد به خاطر زندگی و تحصیل فرزندش پشتیبانی مالی می شوند. خانمهای شاغل هنگامی که صاحب فرزندى شوند حق استفاده از مرخصی باحقوق را به مدت دست کم ۱۴ هفته خواهند داشت.

جایگزینی ضررهای ناشی از مادرشدن

خانمهای شاغل در صورت بچه دار شدن حق استفاده از مرخصی زایمان (Mutterschaftsurlaub | congé maternité) باحقوق را به مدت دست کم ۱۴ هفته خواهند داشت. در این مدت دست کم ۸۰٪ حقوق دریافتی به آنان پرداخت می شود. خانمهای بیکار و یا زنانی که توانایی کارکردن ندارند می توانند، به صندوق تعاونی جبران خسارت استان و ولایت برن (صندوق تعاونی جبران خسارت استان/ولایت برن | Ausgleichskasse des Kantons Bern | caisse de compensation du canton de Berne) خود مراجعه کنند و درباره اینکه آیا این کمکها شامل آنها می شود یا نه پرس و جو نمایند. در این رابطه قوانین مخصوصی وجود دارد. در هشت هفته نخست پس از زایمان، زنان اجازه کارکردن ندارند. (حمایت از مادران)

مرخصی درهنگام پدرشدن

پس از دنیا آمدن فرزند، پدران می توانند دو هفته مرخصی با حقوق دریافت کنند. برخلاف مرخصی زایمان مادران، مرخصی پدرشدن انعطاف پذیر است: می توان آن را یکجا یا در روزهای جداگانه گرفت. با این حال، تنها در شش ماه پس از تولد کودک.

کمکهای مالی به خانواده

کسانی که دارای فرزند هستند، با کمکهای مالی خانواده (Familienzulagen | allocations familiales) پشتیبانی می شوند. این کمکها تا رسیدن فرزندان به سن ۱۶ سالگی به عنوان کمک هزینه خردسالان و برای جوانان درحال تحصیل تا سن ۲۵ سالگی به عنوان کمک هزینه تحصیلی پرداخت می شوند. حق استفاده از این کمکها را تمامی پدرومادرهایی که کارمند هستند دارند (حتی اگر شغل آزاد داشته باشند)، و یا والدینی که کار نمی کنند و اوضاع مالی خوبی ندارند. کارمندان، اینگونه کمکها را درپایان هرماه به عنوان اضافه حقوق دریافت می نمایند. آگاهی بیشتر در باره کمکهای مالی به خانواده را می توانید از کارفرما و یا شعبه های خدمات اجتماعی منطقه تان بپرسید. میزان کمکهای مالی به خانواده ها در هر استان یا ولایت متفاوت است.

اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

www.hallo-bern.ch/fa/social-security/motherhood-and-family



کمکهای/حمایتهای اجتماعی

کمکهای اجتماعی در مورد اشخاصی می باشد که پول کمی برای برآوردهای زندگی روزمره دارند یا از طرف بیمه های اجتماعی اصلاً یا به مقدار کم حمایت می شوند. هدف این است که اشخاص دوباره بتوانند روی پای خود بایستند. این حمایت جز بیمه نیست بلکه حمایتی است از طرف دولت.

کمکهای اجتماعی

کمک اجتماعی/ کمک سوسیال (Sozialhilfe | aide sociale) برای همه افرادی که در سوئیس و در شرایط اضطراری زندگی می کنند می باشد. این کمک برای فراهم کردن مهمترین و کمترین هزینه ها زندگی است. در کنار کمکهای مالی آنها مشاوره نیز ارائه می دهند. هدف از اینکار آن است که افراد هر چه زودتر استقلال مالی خود را داشته باشند. کمکهای اجتماعی شامل شخصی که از منابع دیگری به مقدار کافی برای زندگی حمایت مالی می شود کمک نمی شود. برای نمونه اگر فرد از بیمه بیکاری، بیمه بازنشستگی، حقوق کاری یا حمایت از طرف خویشاوندان برخوردار باشد. نیز بدهی افراد شامل این کمک نمی شود. هر زمانی که شخص درآمد کافی داشته باشد این کمک مالی باید پس داده شود. کمکها سوسیال پولی است که از مالیات مردم تأمین می شود.

درخواست کمک دولت/ کمک سوسیال

هر فردی که خواهان درخواست کمک دولت هست باید به اداره خدمات اجتماعی (Sozialdienst | service social) محله مسکونی خود برود. در آنجا فرد باید مقدار درآمد و دارایی خود را روشن درمیان بگذارد. سپس درخواست فرد مورد بررسی قرار میگیرد. مسئولین اداره مقدار و نوع حمایت و کمک را بر اساس شرایط اقتصادی هر فردی مشخص می کنند. هر فردی که آمار و مشخصات نادرست بدهد و یا پنهان کاری کند، مرتکب جرم می شود. اداره خدمات اجتماعی اجازه اخطاریه و جریمه کردن را دارد. اگر کسی به اینها توجه و عمل نکرد، خدمات داده شده کم و یا قطع خواهد شد. شرکت کردن در جلسات مشاوره اجباری هست. افراد موظف هستند همه تلاش شان را بکنند تا بتوانند از پیش آمدن شرایط اضطراری و فوری جلوگیری کنند.

اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

www.hallo-bern.ch/fa/social-security/social-assistance